

**Zeitschrift:** Werk, Bauen + Wohnen

**Herausgeber:** Bund Schweizer Architekten

**Band:** 100 (2013)

**Heft:** 12: Luigi Caccia Dominioni

**Artikel:** Ein Balkon unter einem Gewölbe

**Autor:** Zucchi, Cino

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-515123>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 19.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Ein Balkon unter einem Gewölbe

**Starke und klare Formen veranlassen die Bewohner zu einem umgänglichen Benehmen und einem gebildeten Verhalten: Der italienische Architekt Cino Zucchi erinnert sich an die Wohnung seiner Kindheit, die ihm viel Freiraum liess und ihn für sein ganzes Leben prägte.**

Cino Zucchi

Eine schmale Tür, 50 Zentimeter breit, 190 Zentimeter hoch und 40 Zentimeter tief, trennte meinen Raum von dem meiner Eltern. Im Querschnitt sah sie aus wie die des Tresorraums einer Bank; war sie zu, schloss sie bündig mit der dicken Mauer und schien darin zu verschwinden. Das Zimmer, das sich mein Bruder und ich teilten, hatte einen phantastischen Querschnitt. Zwei niedrige, gewölbte Nischen sind über eine Galerie mit einem Alkoven verbunden, in dem das Bett meiner Eltern stand. Dem Architekten Gigi Caccia Dominioni, den meine Eltern mit der Renovation ihres Hauses an der Via Cappuccio beauftragt hatten, gelang es, die bestehende Abfolge von grossen Zimmern in eine Reihe abwechselnd niedriger und hoher, durch Korridore und Balkone verbundener Räume aufzubrechen.

Die neue Raumaufteilung schuf im Schlafzim-mertrakt eine sehr wohnliche Atmosphäre, obwohl Caccia die ursprüngliche Folge der vier grossen Salons mit ihren wunderschönen Gewölbedecken in ihren ungewöhnlichen Dimensionen bewahrte: ein Vorzimmer, ein grosses Wohnzimmer, eine Kombination von Bibliothek und Arbeitszimmer und ein Esszimmer mit Kranzgesims aus Stuck. Für zwei dieser grossen Zimmer entwarf Caccia vier steinerne, von der oberen Ebene der Schlafzimmer zugängliche Balkone. Ihre durch überschneidende Ovale gebildete Grundform war eindeutig barocken Ursprungs, ebenso wie die flachen Profile der in die Wände gebrochenen «Fenster». Der geübte Blick konnte aber

leicht erkennen, dass die Gewände nicht als historisch missverstanden werden konnten. Ihre Konturen waren viel zu scharf definiert und vereinfacht, um als direkte Imitation des Alten zu gelten.

Das Ergebnis von Gigi Caccias Eingriff war äusserst raffiniert. Auf der einen Seite gab er diesen einst stattlichen Wohnungen ihre ursprüngliche Pracht zurück und machte den verwahrlosten Zustand rückgängig, dem sie anheim gefallen waren. Auf der anderen Seite wurde dabei das «Prestige» der noch existierenden Elemente nie direkt imitiert: Alle neuen Teile – wie etwa die schönen Stuck-Badezimmer meiner Mutter und meines Vaters (das eine in blassem Blau, das andere in zartem Rosa) – hatten nun ihren eigenen Charakter.

Sir Winston Churchill – der immerhin im Blenheim Palace zur Welt gekommen war – sagte einst: «Wir formen unsere Gebäude und danach formen sie uns.» Und obwohl ich als Kind der Werke von Gigi Caccia kaum gewahr war, fand ich immer, dass die Räume des Hauses, in dem ich lebte, eine erbauliche Wirkung hätten. Irgendwie schienen sie fähig, schweigend zu einer geliebten Kulisse unseres täglichen Lebens zu werden. Ihre klaren und starken Formen stützten und formten den Alltag, schufen eine Art Resonanz, und veranlassten die Bewohner unbewusst zu einem umgänglichen und wohlerzogenen Verhalten.

Auf englisch ist das Wort «Urbanität» gleichbedeutend mit «gutem Benehmen»: Die Stadt ist mithin jener Ort, an dem man ständig seine Erfahrung mit anderen austauscht und somit auch konstant deren Existenz und Werte bestätigt. Ich halte deshalb Gigi Caccias Architektur für ausgesprochen «urban», selbst in den Interieurs, die stark städtisch geprägt sind, ohne deshalb affektiert zu wirken. Zivilisation könnte als implizites Set von Werten definiert werden, die in ihren Formen eher angedeutet denn ausformuliert sind. Das Haus, das Gigi Caccia für meine Familie entwarf, liess uns den Freiraum, auf ganz unterschiedliche Art aufzuwachsen und lenkte unser Leben zugleich auf eine subtile Weise, die ich noch immer tief in meinem Herzen verspüre. —

---

Cino Zucchi, geboren 1955, ist Professor für Architektur und Städtebau am Politecnico in Mailand und führt ebendort ein international beachtetes Architekturbüro.

Aus dem Englischen von Suzanne Leu

Als ich erwachsen und bereits Architekt war, traf ich eines Tages Gigi Caccia Dominion und bat ihn, ein altes Familienfoto zu signieren, das uns auf dem von ihm entworfenen Balkon zeigte. Seine Widmung – «Für mein Baby Cino» – zeigt die ihm eigene Wärme und Ironie. Ich bewahre es in meinem Portemonnaie auf.



al mio Baby Cino *Gigi Caccia*



Für zwei der vier grossen Salons entwarf Caccia steinerne, von der oberen Ebene der Schlafzimmer zugängliche Balkone. Deren Details waren im Ursprung barock; der geübte Blick konnte aber leicht erkennen, dass sie nie als direkte Imitationen des Alten galten konnten. Bild: zVg